

**Міністерство освіти і науки України  
Бердянський державний педагогічний університет**

***Слово про вченого:***

**Володіна  
Наталія  
Вікторівна**

***(до 60-річчя з дня народження)***

**УДК 37.01 (06)**

**ББК 74<sub>я</sub>5**

**С 48    Слово про вченого: Володіна    Наталія    Вікторівна. –  
Бердянськ: БДПУ, 2013 р. – 40 с.**

Друкується за рішенням вченої ради Бердянського державного педагогічного університету. Протокол № 4 від 28.11.2013 р.

У брошурі подано нариси життя і діяльності кандидата педагогічних наук, доцента кафедри іноземних мов і методики викладання Інституту філології та соціальних комунікацій Бердянського державного педагогічного університету Володіної Наталії Вікторівни.

Відповідальний за випуск:

Богданов І. Т. – проректор з наукової  
роботи БДПУ

Упорядкування та комп'ютерний набір:

Константинова К. І.  
Ліпич В. М.

© Бердянський державний  
педагогічний університет, 2013



## **Володіна Наталія Вікторівна**

Володіна Наталія Вікторівна народилася 9 грудня 1953 року в місті Бердянську Запорізької області. З 1961 до 1971 року навчалася в середній школі № 9 м. Бердянська. Навчаючись у школі, брала активну участь у громадському житті, була комсоргом школи, екскурсоводом у міському музеї ім. Ульянових.

У 1971 році вступила на факультет романо-германської філології Донецького державного університету, який закінчила з відзнакою. Протягом п'яти років навчання в університеті відповідала за громадсько-політичну роботу на факультеті. У 1973 році була командиром сільгоспзагону, який працював у Старобешівському районі Донецької області. У 1974 році була нагороджена знаком ЦК ВЛКСМ “За відмінне навчання”. У 1975 році вступила до лав КПРС, того ж року їздила з поїздом “Дружби” як перекладач з делегацією з Донецької області до НДР. По закінченні університету в 1976 році була направлена на роботу в Кумачівську середню школу Старобешівського району Донецької області. Перший рік працювала вчителем німецької мови, два наступні роки була організатором з позакласної та позашкільної роботи.

Працюючи в школі, була заступником парторга територіальної парторганізації села Кумачово, а з 1978 до 1979 – парторгом.

У 1978 році вийшла заміж. Чоловік, Володін Анатолій Олександрович, 1950 року народження. У 1979 році народилася донька.

1979 – 1980 – працювала вчителем німецької мови в школі № 15 м. Бердянська.

У 1980 році обрана за конкурсом на посаду викладача німецької мови в БДПІ. Брала активну участь у громадському житті. Двічі обиралася до складу партбюро інституту, профспілки. Працювала

заступником декана факультету вчителів початкових класів (1983 – 1987).

З 1987 до 1989 – стажист-дослідник кафедри іноземних мов.

У 1993 році в Харківському державному педагогічному університеті ім. Г. С. Сковороди захистила кандидатську дисертацію “Підвищення ефективності процесу навчання студентів педвузу посиленням його професійно-педагогічної спрямованості” зі спеціальності: 13.00.01. – теорія та історія педагогіки. Науковий керівник: доктор пед. наук, професор Гусев В. І.

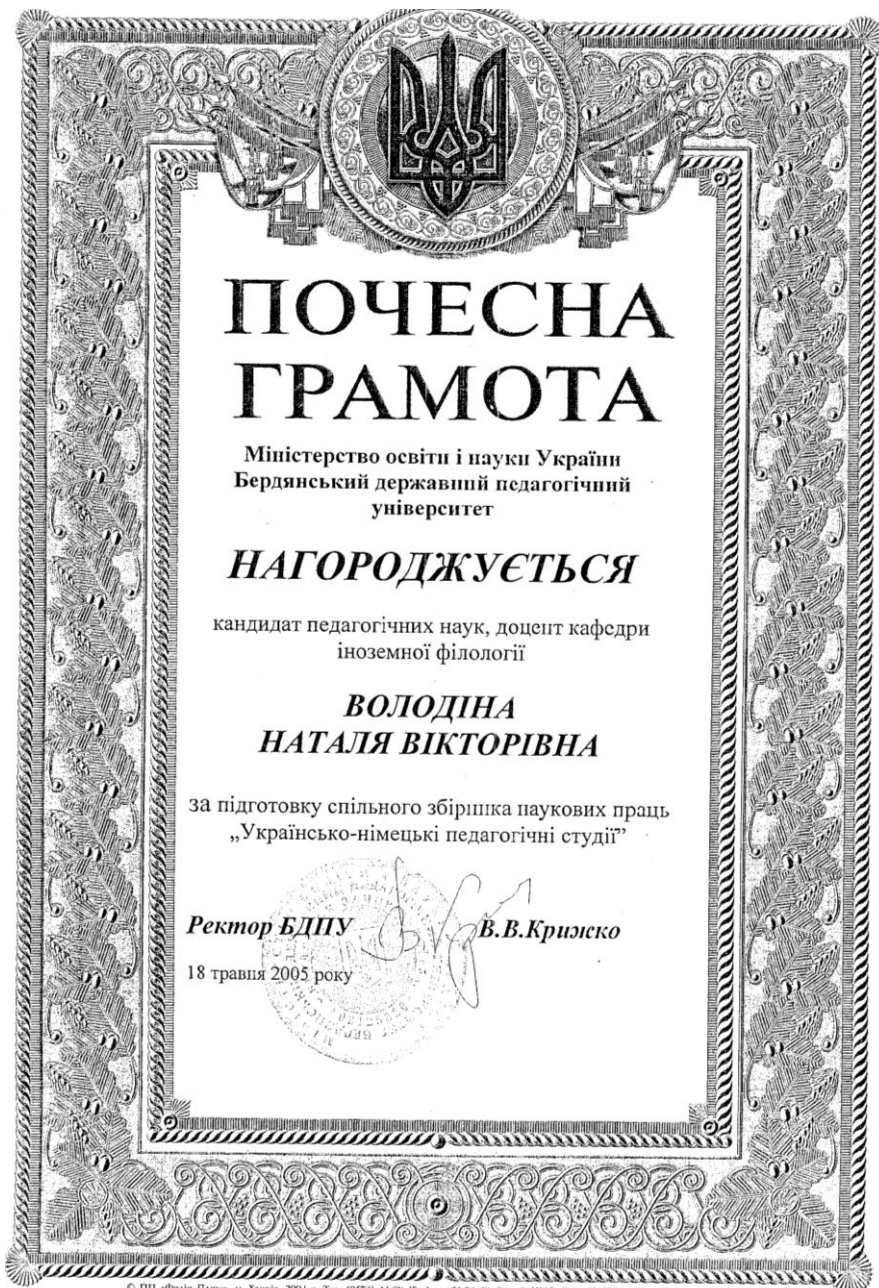
У 1994 році обіймала посаду заступника декана фізико-математичного факультету, а з 1998 року по 2001 рік виконувала обов’язки декана цього факультету.

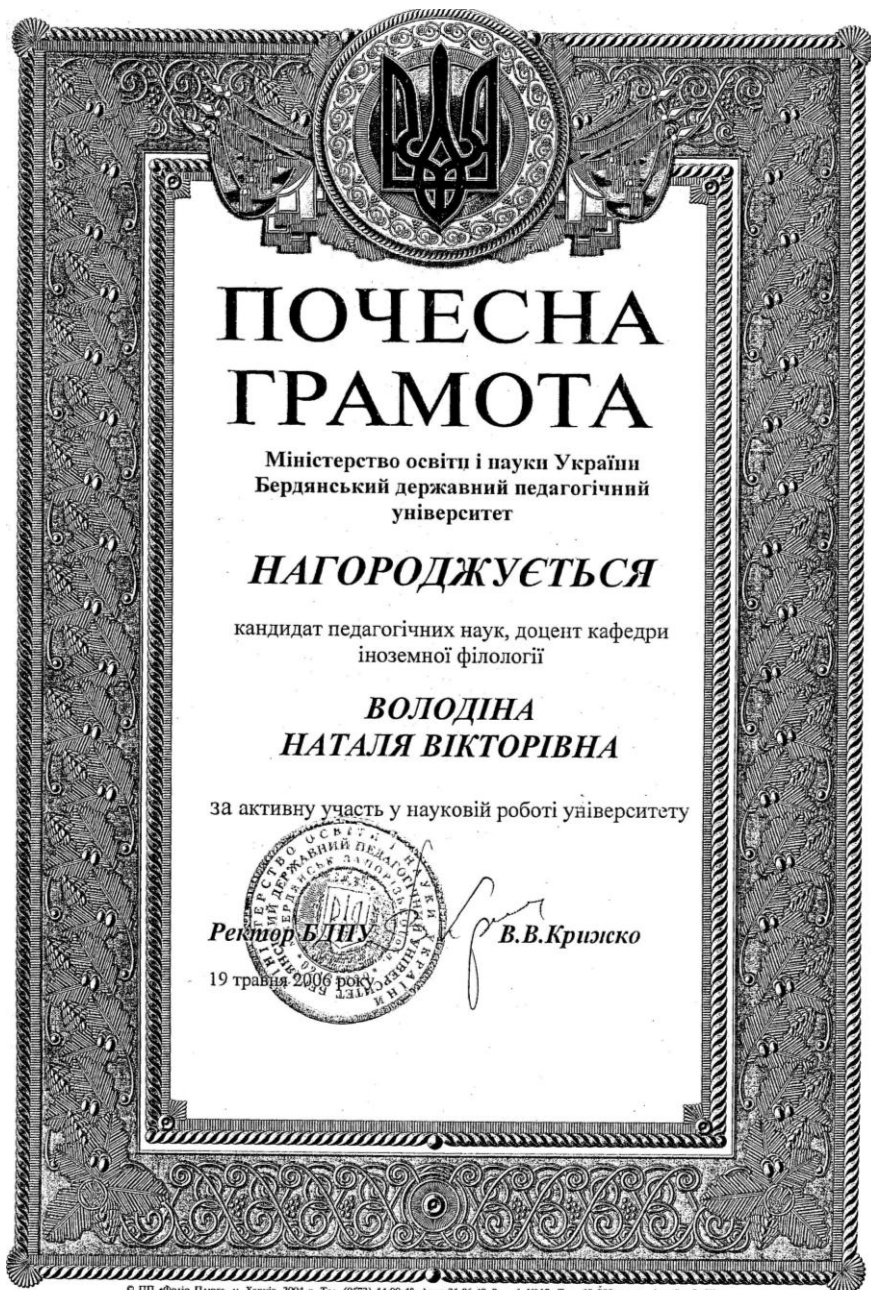
З 1995 року – доцент кафедри іноземних мов, а з 2005 р. – доцент кафедри іноземної філології, з 2006 року – доцент кафедри романо-германської філології.

У 2007 році нагороджена нагрудним знаком “Відмінник освіти України”.

Має 64 публікації.

Викладає дисципліни: “Практичний курс іноземної мови”, “Практикум усного та писемного мовлення”, “Практична фонетика”, “Практична граматики”, “Історія німецької мови”, “Теоретичний курс німецької мови (лексикологія)”, “Теоретичний курс німецької мови (стилістика)”.







































## **БІБЛІОГРАФІЯ**

### **1990 рік**

1. Володіна Н. В. Место и роль иностранного языка как общеобразовательного учебного предмета в системе профессиональной подготовки будущего учителя / Володіна Н. В. // Актуальные вопросы теории и методики воспитания подрастающего поколения: Сб. науч. тр. – Запорожье, 1990. – Вып. 3. – С. 60-61.

2. Володіна Н. В. Профессионально-педагогическая направленность обучения иностранному языку как путь формирования социально активной личности учителя труда в педвузе / Володіна Н. В. // Перестройка и развитие социальной активности молодежи: Сб. статей. – Запорожье, 1990. – Вып. 2. – С. 94-96.

3. Володіна Н. В. Досвід розроблення навчальних посібників професійно-педагогічної спрямованості з іноземної мови для студентів педагогічного вузу / Володіна Н. В. // Повышение эффективности обучения иностранным языкам на основе выбора альтернативных учебников: Тезисы докл. респ. семинара (16-20 октября). – Николаев, 1990. – С. 68-70.

4. Володіна Н. В. Методические указания к развитию навыков информационного чтения текстов по педагогике и методике трудового обучения для студентов факультетов общетехнических дисциплин педвузов. Немецкий язык. / Н. Володіна, В. Гусев, Л. Чулкова – Бердянск : БГПИ, 1990. – 48 с.

5. Володіна Н. В. Методические рекомендации по развитию навыков чтения текстов профессионально-педагогической направленности для студентов I-II курсов (немецкий язык). / Н. Володіна, В. Гусев, Л. Чулкова – Бердянск : БГПИ, 1990. – 48 с.

### **1991 рік**

6. Володіна Н. В. Роль професійно-педагогічної спрямованості навчання іноземної мови у формуванні соціальної активності вчителя праці у педвузі / Володіна Н. В. // Актуальні проблеми гуманітарних та природничих наук: Зб. статей. – М., 1991. – С. 51-52.

### **1992 рік**

7. Volodina N. Anforderungen an die Lehrerpersönlichkeit in den Bedingungen der Gegenwart / Volodina N. // Актуальні питання підготовки спеціалістів у педвузі: Зб. тез наук. повідомлень. – Бердянськ : БДПІ, 1992. – С. 5.

8. Volodina N. Diesterwegs Beitrag zur Arbeitserziehung. / N. Volodina, O. Poterailo // Актуальні питання підготовки спеціалістів у педвузі: Зб. тез наукових повідомлень. – Бердянськ : БДПІ, 1992. – С. 4.

### **1993 рік**

9. Володіна Н. В. Рівні засвоєння знань іноземної мови студентами при традиційному і професійно-направленому процесах навчання / Н. Володіна, В. Гусев // Педагогічна спрямованість практичних занять з іноземної мови та музики: Зб. тез наукових повідомлень. – Бердянськ, 1993. – С. 7-9.

10. Володіна Н. В. Нравственное воспитание студентов средствами иностранного языка. Гуманістичне виховання особистості / Володіна Н. В. // Вісник БДПІ. Вип.4. – Бердянськ, 1993. – С. 48-50.

### **1994 рік**

11. Володіна Н. В. Бессловарная семантизация незнакомой лексики / Володіна Н. В. // Нові підходи до філології у вищій школі: Матеріали II Всеукраїнської міжвідомчої конференції. (12-17 вересня 1994). – К. : ІСДО, 1994. – С. 62-63.

12. Володіна Н. В. Формування професійних вмінь і навичок студентів факультету ЗТД засобами іноземної мови / Володіна Н. В. // Удосконалення підготовки вчителя праці в сучасних умовах: Зб. тез наукових доповідей. – Бердянськ, 1994. – С. 84-85.

13. Володіна Н. В. Посібник з розвитку навичок інформаційного читання німецької мовою літератури з фаху (для I-II курсів філологічних факультетів). / Н. Володіна, Н. Данукало, А. Сердюк – Бердянськ : БДПІ, 1994. – 43 с.

### **1996 рік**

14. Володіна Н. В. Научный текст и экзистенциальные предложения / Володіна Н. В. // Нові підходи до філології у вищій школі: Матеріали III Всеукраїнської наукової конференції (16-21 вересня 1996 р.) – Мелітополь : МДПІ, 1996. – С. 60-61.

### **1998 рік**

15. Володіна Н. В. Звукоподражательные комплексы в романах Э. Штритматтера “Оле Бинкопп” / Володіна Н. В. // Нові підходи до філології у вищій школі: Матеріали IV Всеукраїнської наукової конференції. – 14-18 вересня 1998 р. – Запоріжжя : ЗДУ, 1998. – С. 125-128.

16. Володіна Н. В. Здійснення міжпредметних зв'язків у процесі підготовки вчителя / Н. Володіна,

В. Гусєв – Педагогіка та психологія: Зб. наук. праць. – Харків : ХДПУ, 1998. – Вип. 7. – С. 104-108.

### **1999 рік**

17. Володіна Н. В. Робота над текстом як засіб розвиваючого навчання в світлі психолого-педагогічних ідей К. Д. Ушинського / Володіна Н. В. // Педагогічні науки. Зб. наук. праць. БДПІ ім. П. Д. Осипенко. – № 2. – Запоріжжя, 1999. – С. 126-133.

### **2000 рік**

18. Володіна Н. В. Професійно-педагогічна спрямованість як шлях підвищення якості підготовки вчителів у педвузі / Н. Володіна, І. Дубінець // Вісник Житомирського педуніверситету. Вип. 6. – 2000 р.: Житомир, 2000. – С. 18-21.

19. Володіна Н. В. Методичні вказівки до підготовки і захисту дипломних робіт для студентів фізико-математичного факультету / Н. Володіна, Н. Сосницька, В. Шавальова – Бердянськ, 2000. – С. 24.

20. Володіна Н. В. Методичні вказівки до проведення практичних занять з теми “Живопис” для студентів-германістів старших курсів / Н. Володіна, Н. Данукало – Бердянськ, 2000. – 40 с.

### **2001 рік**

21. Володіна Н. В. Методичні вказівки до проведення практичних занять з практичної фонетики (для студентів-германістів І курсу філологічного факультету) / Н. Володіна, Н. Данукало – Бердянськ : БДПІ, 2001. – 79 с.

22. Володіна Н. В. Методичні вказівки до проведення практичних занять з домашнього читання

(для студентів-германістів I курсу) / Н. Володіна, Н. Данукало – Бердянськ : БДПІ, 2001. – 48 с.

### **2002 рік**

23. Володіна Н. В. Стилистические функции причастий в романе Л. Франка “Матильда” / Володіна Н. В. // Запоріжжя : ЗДУ, 2002. – № 2. – С. 120-125.

24. Володіна Н. В. Коммуникативная направленность письменной речи. Педагогіка і психологія формування творчої особистості: проблеми і пошуки / Володіна Н. В. // 36. наукових праць. – Київ – Запоріжжя, 2002. – Вип. 25. – С. 255-259

### **2003 рік**

25. Володіна Н. В. Учебно-методические материалы к выполнению контрольных заданий (для студентов магистратуры неязыковых специальностей педагогических вузов) / Н. Володіна, Н. Данукало – Бердянськ : БГПУ, 2003. – 40 с.

26. Володіна Н. В. Навчально-методичні матеріали до проведення практичних занять з домашнього читання (для студентів-германістів II курсу) / Н. Володіна, Н. Данукало – Бердянськ : БДПУ, 2003. – 40 с.

### **2004 рік**

27. Володіна Н. В. Збірник вправ з граматики німецької мови (морфологія) / Н. Володіна, Н. Данукало – Бердянськ : БДПУ, 2004. – 90 с.

28. Володіна Н. В. Методичні вказівки до вивчення німецької мови (для студентів філологічного факультету спеціальності 6.030500 “Мова та література

(англійська)” / Н. Володіна, Н. Данукало, Н. Поліщук – Буча : УГІ, 2004. – 60 с.

29. Володіна Н. В. Методичні вказівки до практичних занять з теми “Живопис” для студентів спеціальності 6.030500 “Мова та література (англійська)” / Н. Володіна, Н. Данукало, Н. Поліщук – Буча : УГІ, 2003. – 46 с.

30. Володіна Н. В. Навчально-методичний посібник з країнознавства “З історії Німеччини” / Володіна Н. В. // Педагогіка і психологія формування творчої особистості: проблеми і пошуки. Зб. наук. Праць. Ред. кол.: Т. І. Сущенко та ін. – Київ-Запоріжжя, 2004. – Вип. 31. – С. 290-294.

31. Володіна Н. В. Робота над текстом як засіб пізнавального інтересу / Володіна Н. В. // Педагогіка і психологія формування творчої особистості: проблеми і пошуки: Зб наук. праць / Ред. кол.: Т. І. Сущенко та ін. – Київ – Запоріжжя, 2004. – Вип. 31. – С. 290-294.

32. Володіна Н. В. Впровадження самостійної, індивідуальної роботи магістрантів як важливого чинника формування особистісно орієнтованої системи навчання (на матеріалі позааудиторного читання літератури за фахом) / Володіна Н. В. // Педагогіка і психологія формування творчої особистості: проблеми і пошуки: Зб. наук. праць / Ред. кол.: Т. І. Сущенко та ін. – Київ – Запоріжжя, 2004. – Вип. 35. – С. 295-299.

## **2005 рік**

33. Володіна Н. В. Навчальний посібник з німецької мови для студентів магістратури / Н. Володіна, Н. Данукало – Бердянськ : БДПУ, 2005. – 86 с.

34. Володіна Н. В. Збірник вправ з граматики німецької мови. Синтаксис / Н. Володіна, Н. Данукало – Бердянськ : БДПУ, 2005. – 60 с.

35. Володіна Н. В. Функціонально-семантичні особливості імплікативних дієслів у німецькій мові / Володіна Н. В. // 36. наук. праць: Мова і культура, 2005. XIV Міжнародна конференція ім. проф. С. Бураго. – К.: 2005. – С. 115-118.

### **2006 рік**

36. Володіна Н. В. Семантичні особливості фразеологізмів концепту “щастя” в українській та німецькій мовах / Володіна Н. В. // Актуальні проблеми слов'янської філології: Міжвуз. 36. наук. статей. – Вип. 11. – Ч. 1: Лінгвістика і літературознавство. – Київ – Ніжин, 2006. – С. 283-288.

37. Володіна Н. В. Прагматичний потенціал стилістично забарвлених одиниць сучасної німецької мови / Володіна Н. В. // Научный журнал “Культура народов Причерноморья”. – № 82. – Т. 1. – 2006. – С. 64-66.

38. Володіна Н. В. Навчально-методичні матеріали для студентів-германістів / Н. Володіна, Н. Данукало – Бердянськ : БДПУ, 2006. – 42 с.

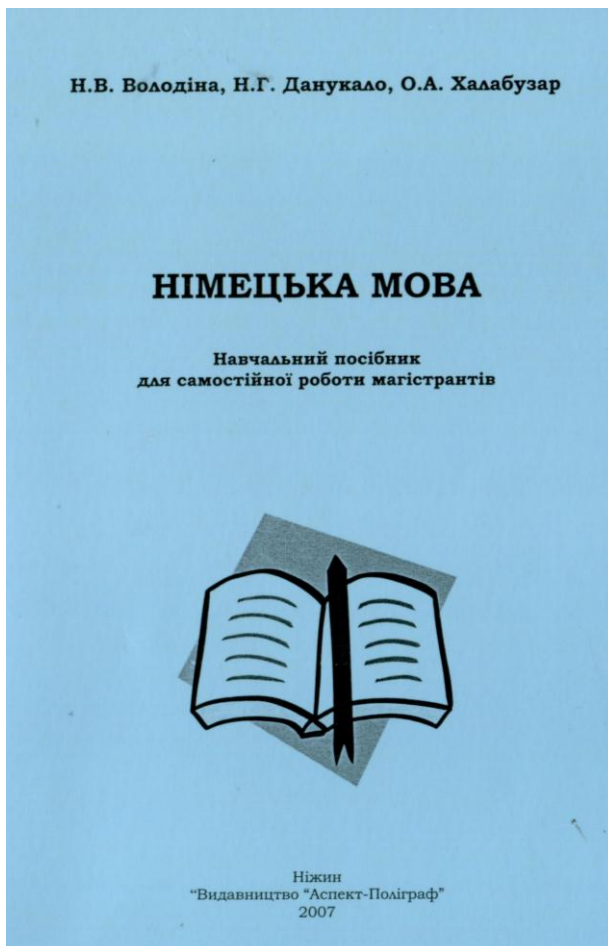
39. Володіна Н. В. Навчальний посібник з німецької мови для студентів магістратури педагогічних вузів (друга частина) / Н. Володіна, Н. Данукало – Бердянськ : БДПУ, 2006. – 63 с.

40. Володіна Н. В. Концептосфера лексеми “Leben” німецької мовної картини світу / Володіна Н. В. // Актуальні проблеми іноземної мови. – Бердянськ : БДПУ, 2006.

41. Володіна Н. В. Методичні вказівки з німецької мови для студентів педагогічних вузів (друга частина) / Володіна Н. В. – Бердянськ : БДПУ. – 2006 – 63 с.

## **2007 рік**

42. Володіна Н. В. Німецька мова. Навчальний посібник для самостійної роботи магістрантів / Н. Володіна, Н. Данукало, О. Халабузар – Ніжин: ТОВ “Видавництво “Аспект – Поліграф”, 2007. – 204 с.

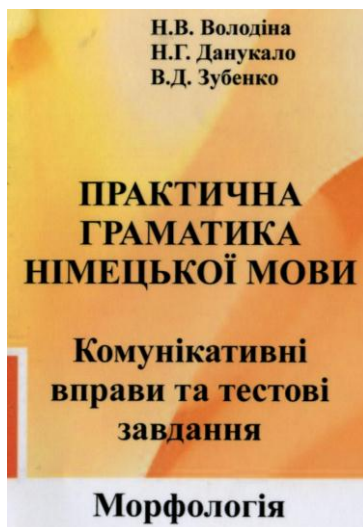


43. Володіна Н. В. Концептосфера “Leben” німецької мовної картини світу / Володіна Н. В. // Актуальні проблеми іноземної мови. – Бердянськ : БДПУ, 2007. – С 17-25.

### **2008 рік**

44. Володіна Н. В. Компьютерный дискурс как компонент современной социальной коммуникации) / Володіна Н. В. // Национальная идентичность высшего образования в России: вызовы и перспективы модернизации / материалы международной научно-практической конференции НГГТИ (Невинномысск, 25 сентября 2008). – Невинномысск: НГГТИ, 2008. – С. 112-117.

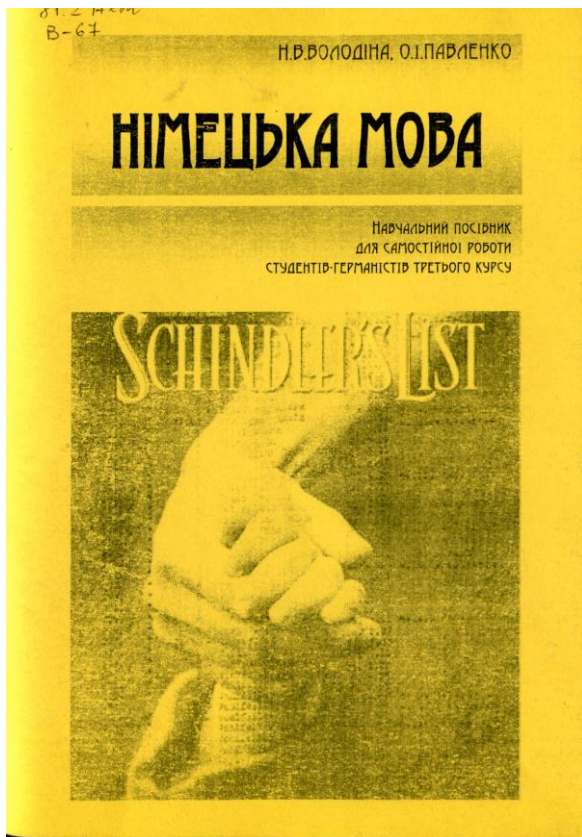
45. Володіна Н. В. Практична граматика німецької мови. Комунікативні вправи та тестові завдання (“Морфологія”) / Н. Володіна, В. Зубенко, Н. Данукало – Донецьк : ТОВ “Юго-Восток, Лтд”, 2008. – 210 с.



## **2009 рік**

46. Володіна Н. В. Практична грамати́ка німецької мови. Комунікативні вправи та тестові завдання. Морфологія: [навчальний посібник] / Володіна Н. В., Зубенко В. Д., Данукало Н. Г. – Бердянськ: Вид-во Ткачук О. В., 2009. – 300 с.

47. Володіна Н. В. Німецька мова: [навчальний посібник для самостійної роботи студентів-германістів третього курсу] / Н. В. Володіна, О. І. Павленко. – Бердянськ: БДПУ, 2009. – 116 с.



48. Володіна Н. В. Прагматичний потенціал мовних одиниць німецької мови / Н. В. Володіна // Актуальні проблеми іноземної філології: лінгвістика та літературознавство: [міжвуз. зб. наук. ст. / відп. ред. В. А. Зарва]. – Донецьк: Юго-Восток, 2009. – Вип. III. – С. 56–61.

49. Володіна Н. В. Концепт “праця / arbeit” як фрагмент мовної картини світу німецького та українського етносів / Н. В. Володіна // Актуальні проблеми іноземної філології: лінгвістика та літературознавство: [міжвуз. зб. наук. ст. / відп. ред. В. А. Зарва]. – Донецьк: Юго-Восток, 2009. – Вип. IV. – С. 196–202.

50. Володіна Н. В. Креативність писемного мовлення як чинник компетентнісного підходу до навчання іноземних мов / Н. В. Володіна // Збірник наукових праць Бердянського державного педагогічного університету (Педагогічні науки). – Бердянськ, 2009. – № 4. – С. 80–84.

### 2010 рік

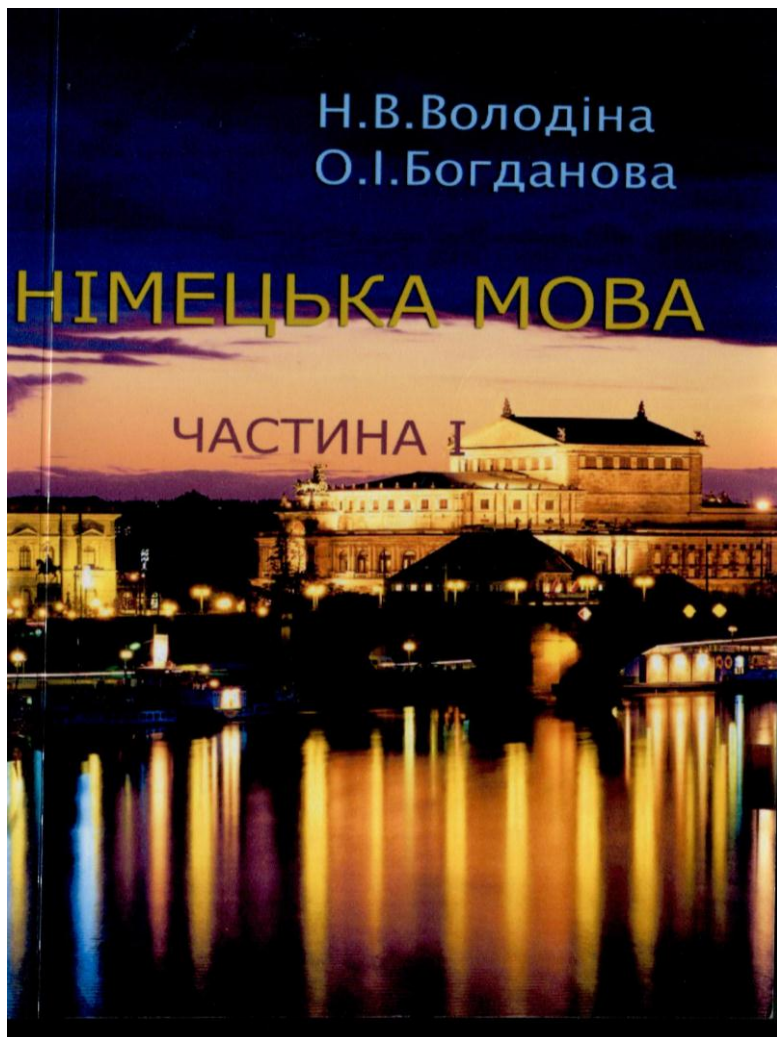
51. Володіна Н. В. Концепт *Жизнь / Leben* як фрагмент мовної картини німецького етносу / Н. В. Володіна // Русский язык: человек культура, коммуникация – II: [збірник статей / отв. ред. И. В. Родина]. – Екатеринбург: УГТУ-УПИ, 2010. – С. 115–125.

52. Володіна Н. В. Зіставний аналіз компонентів “kalt” та “heiß” у складі німецьких та українських ФО / Н. В. Володіна // Актуальні проблеми філології: мовознавство, літературознавство, методика викладання філологічних дисциплін: [зб. наук. ст.]. – Маріуполь: Бізнес-ціль, 2010. – С. 316–320.

53. Володіна Н. В. Німецька мова: [навчальний посібник для самостійної роботи студентів-германістів

другого курсу] / Н. В. Володіна, О. І. Богданова. – Бердянськ : БДПУ, 2010. – Ч. I., II. – 160 с.

54. Володіна Н. В. Німецька мова: кредитно-модульний курс для студентів-германістів : [навчальний посібник / укл. Н. В. Володіна, О. І. Богданова]. – Бердянськ : Вид-во Ткачук О. В., 2010. – Ч. I. – 239 с.



## **2011 рік**

55. Володіна Н. В. Концепт “Haus / дім” як фрагмент мовної картини світу німецького етносу / Н. В. Володіна // Актуальні проблеми іноземної філології: лінгвістика та літературознавство: [міжвуз. зб. наук. ст. / гол. ред. В. А. Зарва]. – Бердянськ: БДПУ, 2011. – Вип. VI. – Ч. 1. – С. 225–230.

56. Володіна Н. В. Концепт “Seele/душа” як фрагмент мовної картини світу німецького етносу / Н. В. Володіна / Актуальні проблеми слов'янської філології. Серія: лінгвістика і літературознавство: [міжвуз. зб. наук. ст. / гол. ред. В. А. Зарва]. – Бердянськ: БДПУ, 2011. – Вип. XXIV. – Ч. 4. – С. 404–411.

57. Володіна Н. В. Німецька мова: [навчальний посібник для самостійної роботи студентів-германістів другого курсу] / Н. В. Володіна, О. І. Богданова. – 2-ге вид. – Бердянськ: БДПУ, 2011. – Ч. I., II. – 160 с.

58. Володіна Н. В. Звуконаслідувальні дієслова середньовірнонімецького та нововерхньонімецького періодів / Н. В. Володіна // Обрії сучасної філології: зб. наук. пр. / Луган. держ. ін.-т культури і мистецтв. – Вип. 4. – Луганськ: Вид-во ЛДІКМ, 2011. – С. 22-28.

## **2012 рік**

59. Володіна Н. В. Навчальний текст як засіб формування соціокультурної компетенції майбутніх філологів / Н. В. Володіна / Актуальні проблеми слов'янської філології. Серія: лінгвістика і літературознавство: міжвуз. зб. наук. ст.; [гол. ред. В. А. Зарва]. – Бердянськ: БДПУ, 2012. – Вип. XXVI. – С. 360–366.

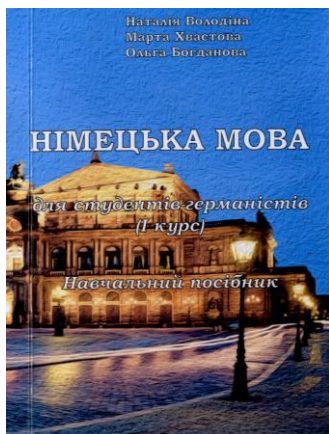
60. Володіна Н. В. Дієслівна синоніміка як вираження ментальності німецького етносу (на матеріалі роману Ю. Брезана “Чоловічі літа”) /

Н. В. Володіна // Актуальні проблеми слов'янської філології. Серія: лінгвістика і літературознавство : [міжвуз. зб. наук. ст. / відп. ред. В. А. Зарва]. – Бердянськ : БДПУ, 2012. – Вип. XXV. – С. 442–447.

60. Володіна Н. В. Прагматичний потенціал дієприкметників німецької мови (на матеріалі роману Л. Франка “Матильда”) / Н. В. Володіна // Актуальні проблеми іноземної філології: лінгвістика та літературознавство : [міжвуз. зб. наук. ст. / гол. ред. В. А. Зарва]. – Бердянськ : БДПУ, 2012. – Вип. VII. – С. 130–135.

61. Володіна Н. В. Метафора как средство выражения оценки в немецком языке (на материале романа Ю. Брезана “Криста”) / Н. В. Володіна, Ю. Мусенко // Материалы междунар. науч.–практич. конф. “Непрерывное образование личности как феномен XXI века”, 29 марта 2012 г. – Соликамск : СГПИ, 2011. – С. 101-104.

63. Володіна Н. В. Німецька мова (кредитно-трансферний курс для студентів-германістів I курсу) : навч. посіб. / [укл. : Н. В. Володіна, М. В. Хвасова, О. І. Богданова]. – Бердянськ : Видавець Ткачук О. В. – 2012. – 224 с.



64. Володіна Н. В. Вступ до германістики: навч. посібник. / [укл.: Н. В. Володіна, О. В. Дуброва]. – Бердянськ, Видавець Ткачук О. В., 2012. – 190 с.

65. Володіна Н. В. Оцінний компонент у семантиці метафоричних виразів німецької мови / Н. В. Володіна // Актуальні проблеми слов'янської філології. Серія: лінгвістика та літературознавство: міжвуз. зб. наук. ст. / гол. ред. В. А. Зарва. – Бердянськ : БДПУ, 2013.

66. Володіна Н. В. Логіко-психологічна та мовна сутність монопредикативним речень в німецькій мові / Н. В. Володіна // Актуальні проблеми іноземної філології: лінгвістика та літературознавство: міжвуз. зб. наук. ст.; гол. ред. В. А. Зарва. – Бердянськ : БДПУ, 2013.



***Слово про вченого:***

**Володіна  
Наталія  
Вікторівна**

***(до 60-річчя з дня народження)***